

عبدى ولا فتاى

Holy\_bible\_1

الشبهه

يقول البعض ان المقصود هو ان السيد المسيح عبد من عباد الله

آية (1) هوذا عبدى الذى أعضده مختارى الذى سرت به نفسى وضعت روحى عليه فيخرج الحق للأمم

عبدى عبرى

اشعيا 42

فانديك

1 هُوَذَا عَبْدِي الَّذِي أَعْضَدُهُ مُخْتَارِي الَّذِي سُرْتُ بِهِ نَفْسِي. وَضَعْتُ رُوحِي عَلَيْهِ فَيُخْرِجُ الْحَقَّ لِلْأُمَّمِ.

اليسوعيه

1 هوذا عبدى الذى أعضده مختارى الذى رضيت عنه نفسى قد جعلت روحى عليه فهو يبيد الحق للأمم

ΙΑΚΩΒ ὁ παῖς μου, ἀντιλήψομαι αὐτοῦ· Ἰσραὴλ ὁ ἐκλεκτός μου, προσεδέξατο αὐτὸν ἢ ψυχὴ μου· ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει.

وتعني خادمى

القديم

<sup>1</sup>ιακωβ ο παις μου αντιλημψομαι αυτου ισραηλ ο εκλεκτος μου προ  
σεδεξατο αυτον η ψυχη μου εδωκα το πνευμα μου επ' αυτον κρισιν τ  
οις εθνεσιν εξοισει

خادمي

عبري

א הן עבדי אַתְּמָד-בוּ, בְּחִירֵי רְצֹנָהּ נַפְשִׁי; 1 Behold **My servant**, whom I  
נְתַתִּי רוּחִי עָלָיו, מְשַׁפֵּט לְגוֹיִם יוֹצֵיא. uphold; Mine elect, in whom My  
soul delighteth; I have put My spirit  
upon him, he shall make the right to  
go forth to the nations.

خادمي

NK

Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul  
delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to  
the Gentiles.

H5650

עבד

עָבַד 'ebed

*eh'-bed*

From [5647](#) **a servant**: [bond-] **servant**, (man-) **servant**.

1 Behold<sup>2005</sup> my servant,<sup>5650</sup> whom I uphold;<sup>8551</sup> mine elect,<sup>972</sup> in whom my soul<sup>5315</sup> delighteth;<sup>7521</sup> I have put<sup>5414</sup> my spirit<sup>7307</sup> upon<sup>5921</sup> him: he shall bring forth<sup>3318</sup> judgment<sup>4941</sup> to the Gentiles.<sup>1471</sup>

1 Ιακωβ ὁ παῖς μου ἀντιλήμφομαι αὐτοῦ Ἰσραηλ ὁ ἐκλεκτός μου  
προσεδέξατο αὐτὸν ἢ ψυχὴ μου ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτὸν κρίσιν τοῖς  
ἔθνεσιν ἐξοίσει

1 [Ecce servus meus, suscipiam eum;  
electus meus, complacuit sibi in illo anima mea:  
dedi spiritum meum super eum:  
judicium gentibus proferet.

<http://multilingualbible.com/isaiah/42-1.htm>

.....  
**Isaiah 42:1 Greek OT: Septuagint with Diacritics**  
.....

ιακωβ ὁ **παῖς** μου ἀντιλήμφομαι αὐτοῦ Ἰσραηλ ὁ ἐκλεκτός μου  
προσεδέξατο αὐτὸν ἢ ψυχὴ μου ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτὸν  
κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει

إنجيل متى 12 : 18

«هُؤذًا فَتَايَ الَّذِي اخْتَرْتُهُ، حَبِيبِي الَّذِي سَرَّتْ بِهِ نَفْسِي. أَضَعُ رُوحِي عَلَيْهِ فَيُخْبِرُ الْأَمَمَ بِالْحَقِّ.»

18 Behold<sup>2400</sup> my<sup>3450</sup> servant,<sup>3816</sup> whom<sup>3739</sup> I have chosen;<sup>140</sup> my<sup>3450</sup> beloved,<sup>27</sup> in<sup>1519</sup> whom<sup>3739</sup> my<sup>1519</sup> soul<sup>5590</sup> is well pleased:<sup>2106</sup> I will put<sup>5087</sup> my<sup>3450</sup> spirit<sup>4151</sup> upon<sup>1909</sup> him,<sup>846</sup> and<sup>2532</sup> he shall show<sup>518</sup> judgment<sup>2920</sup> to the<sup>3588</sup> Gentiles.<sup>1484</sup>

18 ἰδοὺ ὁ παῖς μου ὃν ἠρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου· θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.

παῖς

pais

paheese

Perhaps from [3817](#) a *boy* (as often *beaten* with impunity), or (by analogy) a *girl*, and (generally) a *child*; specifically a *slave* or *servant* (especially a *minister* to a king; and by eminence to God): - child, maid (-en), (man) servant, son, young man.

18 [Ecce puer meus, quem elegi, dilectus meus,  
in quo bene complacuit animæ meæ.  
Ponam spiritum meum super eum,  
et iudicium gentibus nuntiabit.

متي 12 18

فانديك

18 «هُوَذَا فَتَايَ الَّذِي اخْتَرْتُهُ حَبِيبِي الَّذِي سُرَّتْ بِهِ نَفْسِي. اصْعُ رُوحِي عَلَيْهِ فَيُخْبِرُ الْأُمَّمَ بِالْحَقِّ.

اليسوعية

18 ((هوذا عبدي الذي اخترته حبيبي الذي عنه رضيت. سأجعل روحي عليه فيبشر الأمم بالحق.

18 Ἴδοὺ ὁ παῖς μου, ὃν ἠρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου· θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ·

خادمي

18□Αυτός είναι ο **δούλος μου**, τον οποίο εξέλεξα. Ο αγαπητός μου, τον οποίο έκρινα άξιο για την εκδήλωση της εύνοιας της ψυχής μου. Σ□ αυτόν θα δώσω το Πνεύμα μου και θα αναγγείλει κρίση στα έθνη.

my bondman التي تعني ملكي اي

Nkj

[Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.](#)

العربي

لسان العرب

ولكن ليقبل **فتاي** وفتاتي أي خادمي وجاريتي،

وبهذا اكون وضحت ان المقصود الكلمة الذي يقدم نفسه عن الاخرين وهو الخادم

والسيد المسيح يشرح باكثر وضوح في يو 13

12 فَلَمَّا كَانَ قَدْ غَسَلَ أَرْجُلَهُمْ وَأَخَذَ ثِيَابَهُ وَاتَّكَأَ أَيْضًا، قَالَ لَهُمْ: «أَتَفْهَمُونَ مَا قَدْ صَنَعْتُ بِكُمْ؟

13 أَنْتُمْ تَدْعُونِي مُعَلِّمًا وَسَيِّدًا، وَحَسَنًا تَقُولُونَ، لِأَنِّي أَنَا كَذَلِكَ.

14 فَإِنْ كُنْتُ وَأَنَا السَّيِّدُ وَالْمُعَلِّمُ قَدْ **غَسَلْتُ** أَرْجُلَكُمْ، فَأَنْتُمْ يَجِبُ عَلَيْكُمْ أَنْ يَغْسِلَ بَعْضُكُمْ أَرْجُلَ

بَعْضٍ،

**والمجد لله دائماً**